

特集

不朽的匠人 永遠の匠

日本匠心之旅。
匠の国へ。

匠人精神
是一种通往
未来的方法。

图书在版编目 (CIP) 数据

知日·不朽的匠人 / 茶乌龙主编. -- 北京 : 中信出版社, 2018.2
ISBN 978-7-5086-7627-2

I. ①知… II. ①茶… III. ①职业道德—研究—日本
IV. ①B822.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第 108102 号

知日·不朽的匠人

主 编 : 茶乌龙
出版发行 : 中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)
承 印 者 : 鸿博昊天科技有限公司

开 本 : 787mm×1092mm 1/16	插 页 : 8
印 张 : 10.125	字 数 : 220 千字
版 次 : 2018 年 2 月第 1 版	印 次 : 2018 年 2 月第 1 次印刷
广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号	
书 号 : ISBN 978-7-5086-7627-2	
定 价 : 56.00 元	

版权所有·侵权必究
如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。
服务热线 : 400-600-8099
投稿邮箱 : author@citicpub.com

- 4 日本传统工艺品类别记
.....
- 5 匠人精神为何不朽?
.....
- 6 立命馆大学 Art Research Center 藏品选
传统工艺的数字化保存
.....
- 16 什么才是真正的“匠人精神”?
.....
- 22 盐野米松: 留住手工艺
interview 盐野米松
.....
- 28 木村正: 江戸指物师的执着
interview 木村正
.....
- 36 友禅染与京老铺千总 460 年来华美如初
.....
- 42 向世界传递和果子之美
和果子职人水上力的匠心
interview 水上力
.....
- 51 二代上川宗照: 制作出符合时代的作品
interview 二代上川宗照
.....
- 58 “鞋是生命体” 山口千寻的制鞋态度
interview 山口千寻
.....
- 66 民艺与工艺, 以及日本的匠人的本质
.....
- 70 Maruni 木工 世代传承的木工制造
interview 深泽直人、贾斯帕·莫里森
.....
- 78 中臣一 × 竹艺 就像大树一样, 深深扎根
interview 中臣一
.....
- 86 流光溢彩中的设计匠心
江戸切子三代秀石堀口彻
interview 三代秀石堀口彻
.....
- 92 奥州铁器“及源铸造”
传承 160 年, 迎接新时代
interview 及川久仁子
.....
- 100 三谷龙二 × 木之器 木的魅力之处, 正是恢复人
与自然的联系
interview 三谷龙二
.....
- 106 “一直不变”“始终如一”,
这就是制作和纸最重要的事
interview 泽村正
.....
- 112 传承 京都传统工艺大学校的育人之道
interview 工藤良健
.....
- 118 新干线之颜 小锤子敲出来的高速列车头
.....
- 124 皇室御用增永眼镜 即使亏损, 也要坚持品质卓越
interview 增永泰典
.....
- 130 松冈正刚: 匠人精神是一种通往未来的方法
interview 松冈正刚
.....
- 138 生活工艺: 日常的“民艺”商店
.....
- 145 日和手帖 Yeoseop Yoon 表达言语之外的情感宇宙
.....
- 147 八代淳子 酱油瓶
吴东龙的酒店设计之旅
149 濑户内 RETREAT 青风
框住自然绝景的
极简山间旅馆
施小炜 × 施依依
东京生活记事 第十回
56 超棒日本 2017

器

告诉我吧!
日语老师!

159 时尚生活之食与住
(一)

4	日本传统工艺品类别记
5	匠人精神为何不朽?
6	立命馆大学 Art Research Center 藏品选 传统工艺的数字化保存
16	什么才是真正的“匠人精神”?
22	盐野米松: 留住手艺 interview 盐野米松
28	木村正: 江戸指物师的执着 interview 木村正
36	友禅染与京老铺千总 460 年来华美如初
42	向世界传递和果子之美 和果子职人水上力的匠心 interview 水上力
51	二代上川宗照: 制作出符合时代的作品 interview 二代上川宗照
58	“鞋是生命体” 山口千寻的制鞋态度 interview 山口千寻
66	民艺与工艺, 以及日本的匠的本质
70	Maruni 木工 世代传承的木工制造 interview 泽泽直人、贾斯帕·莫里森
78	中臣一 × 竹艺 就像大树一样, 深深扎根 interview 中臣一
86	流光溢彩中的设计匠意 江戸切子三代秀石堀口彻 interview 三代秀石堀口彻

92	奥州铁器“及源铸造” 传承 160 年, 迎接新时代 interview 及川久仁子
100	三谷龙二 × 木之器 木的魅力之处, 正是恢复人 与自然的联系 interview 三谷龙二
106	“一直不变”“始终如一”, 这就是制作和纸最重要的事 interview 泽村正
112	传承 京都传统工艺大学校的育人之道 interview 工藤良健
118	新干线之颜 小锤子敲出来的高速列车头
124	皇室御用增永眼镜 即使亏损, 也要坚持品质卓越 interview 增永泰典
130	松冈正刚: 匠人精神是一种通往未来的方法 interview 松冈正刚
138	生活工艺: 日常的“民艺”商店

145	日和手帖 Yeoseop Yoon 表达言语之外的情感宇宙
-----	-------------------------------

147	器 八代淳子 酱油瓶 吴东龙的酒店设计之旅 濑户内 RETREAT 青风 框住自然绝景的 极简山间旅馆 施小炜 × 施依依 东京生活记事 第十回 超棒日本 2017	告诉我吧! 日语老师! 159 时尚生活之食与住 (一)
-----	--	---------------------------------------

图书在版编目 (CIP) 数据

知日·不朽的匠人/茶乌龙主编.--北京:中信出版社,2018.2
ISBN 978-7-5086-7627-2

I. ①知… II. ①茶… III. ①职业道德—研究—日本
IV. ①B822.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第108102号

知日·不朽的匠人

主 编:茶乌龙
出版发行:中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
承印者:鸿博昊天科技有限公司

开 本:787mm×1092mm 1/16	插 页:8
印 张:10.125	字 数:220千字
版 次:2018年2月第1版	印 次:2018年2月第1次印刷
广告经营许可证:京朝工商广字第8087号	
书 号:ISBN 978-7-5086-7627-2	
定 价:56.00元	

版权所有·侵权必究
如有印刷、装订问题,本公司负责调换。
服务热线:400-600-8099
投稿邮箱:author@citicpub.com

戴宁

大连人，定居日本，心在世界。教育学在读博士，松下奖学金获得者，人类学研究团体“仙人会”干事。从大学时代开始游学日、澳、美，在中西方之间深度感受各类跨国文化，拥有文化观察员、同声传译、教师、留学顾问、自由撰稿人等跨界职场体验。

美帆 Sauser Miho

编辑。出生于东京，毕业于上智大学文学部历史科。分别在上海外国语大学和上海交通大学留过学。曾担任《Esquire》日本版副主编，2005年起旅居上海，目前在东京、上海两地游走，专职写作。2014年出任京都国际观光大使。任《生活》杂志日本特约编辑、撰稿人，曾为《GQ》中国版、《Esquire》中国版等多家知名媒体撰稿。著作有《诚实的手艺》等。

黄迪

1991年生，毕业于日本国立广岛大学文学研究科，主攻日本美术史、女性研究。现居于东京，供职于东神田的当代艺术画廊，负责日本青年艺术家在海外的宣传与推广，常活跃于新加坡、中国台湾、香港等地的当代艺术展会。

regulars 撰稿人

吴东龙

从事设计观察的作家、讲师、设计师，也是课程与书籍的规划者。在多面向的设计工作里，长期关注日本的设计场域，著有《设计东京》系列书籍，作品很常见。现在是“东喜设计工作室”、创意聚落“地下连云企业社”负责人。

施小炜

学者，作家，翻译家。毕业于复旦大学外文系、早稻田大学大学院。现任上海杉达学院教授。

施依依

生于上海，毕业于早稻田大学第一文学部，曾赴加拿大多伦多大学留学，现居东京。

刘联恢

旅居日本多年，现为北京第二外国语学院汉语学院教师，专职教授外国留学生汉语和中国文化，每年为日本京都外国语大学等学校的暑期访华团做中国文化讲座。

受访人

盐野米松

作家，1947年生。走访日本全国的职人工匠，以“听写”的形式记录传统文化与技术。1992年，凭借《过去的地图》入选第107届芥川奖候补，此后又多次入选。2003年，为表彰他的行动，国际天文联合会将小行星11987以他的名字“Yonematsu”命名。

木村正

江户指物师。1938年11月29日生于广岛。2002年，被认定为“传统工艺士”。以最高级的桑木为原材料，制作包括衣橱、镜台、屏风及宝宝箱在内的众多作品。

水上力

和菓子职人，1948年生，1977年在东京小石川开设“一幸庵”。在美国洛杉矶的美术馆举办研习会，在西班牙、意大利的知名糕点店传授和菓子文化等，在日本国内外活跃着。2016年，他创作的由创意人南木隆助策划的包含日语、英语、法语的书籍《一幸庵》出版。

二代上川宗照

银师。1945年生。1977年继承二代宗照的名号。2005年被认定为“经济产业大臣指定传统工艺品东京银器传统工艺士”。2009年获东久迹宫文化褒赏奖，同年被授予“现代名工”卓越技能奖章。2014年被授予黄绶奖章。上川宗照及其子女均作为银师职人活动。

山口千寻

1960年生于大阪，1987年赴英国学习传统的制鞋技艺。1991年成为首个被授予Guild of Master Crafts men资格的日本人。回国后创立了Guild。1999年，成立制鞋专门学校。2003年，其制作的鞋子在杂志《Men's EX》的“世界100鞋”的评选中获得第一、二位。

特别鸣谢

●立命馆大学 Art Research Center ●千总 ●GUILD ●日本民艺馆 ●Maruni 木工 ●堀口切子 ●及源铸造 ●本美浓纸保护协会 ●山下工业所 ●增永眼镜 ●松冈正刚编辑工学研究所 ●盐野米松 ●木村正 ●水上力 ●南木隆助 ●二代上川宗照 ●山口千寻 ●深泽直人 ●贾斯帕·莫里森 ●中臣一 ●三代秀石堀口彻 ●及川久仁子 ●三谷龙二 ●泽村正 ●工藤良健 ●增永泰典 ●松冈正刚

联络知日 ZHIJAPAN ●订阅、发行、投稿、建议、应募 ⇨ zhi.japan@foxmail.com ●微博 ⇨ @知日 ZHIJAPAN ●微信 ⇨ zhi_japan ●豆瓣小站 ⇨ <http://site.douban.com/113806/> ●商业合作洽谈 ⇨ (010) 67043898 ●发行支持 ⇨ 中信出版集团股份有限公司，北京市朝阳区惠新东街甲4号，富盛大厦2座，100029

深泽直人

工业设计师。1956年生。以“与行为相符的设计”“Without Thought”等理念实践自己的设计。无印良品的壁挂式CD播放器、±0的加湿器、Maruni木工的Hiroshima系列是其代表作。此外还担任了21_21 Design Sight 艺术指导、Maruni 木工艺术指导、多摩美术大学设计科教授、日本民艺馆第五任馆长。

贾斯帕·莫里森

工业设计师。1959年生于英国伦敦。1986年在伦敦设立工作室。在家居、厨房用品、照明、空间设计、手表等领域都有设计。2005年与深泽直人设立了 Super Normal Project。

中臣一

竹艺家，1971年生。毕业于早稻田大学商学院。大学期间被人间国宝生野祥云斋的作品所震撼，以竹艺为志。于2005年独立，现在以大分县竹田市为中心开展创作活动。以波士顿艺术博物馆为契机，开始在日本国内外的众多美术馆和画廊发表作品。

三代秀石堀口彻

江户切子作家，初代秀石堀口市雄之孙，1976年生。2008年正式袭名三代秀石称号，并创建了个人品牌堀口切子。其作品在传统江户切子工艺中加入鲜明的摩登元素，受到各界瞩目。

及川久仁子

1947年生，1984年开始在及源铸造株式会社工作。2007年就任及源铸造第五代社长。2015年她为及源铸造赋予了新的企业理念——“享受愉悦”。

三谷龙二

木艺师，1952年生，1981年在松本市成立工房 Persona Studio。擅长以木器的形式来表现日常生活中使用

的物品。2011年在松本市建立画廊“10cm”。

泽村正

日本岐阜县美浓市本美浓纸保护协会会长，20世纪40年代便接手了造纸的家业，将日本的重要非物质文化遗产——本美浓纸的工艺传承了下来。

工藤良健

京都传统工艺大学校长兼陶艺专业教授，南丹市工艺协会会员。出生于京都府，20岁时开始学习陶艺。1993年于京都府立琉璃溪自然公园成立独立工房。1995年进入京都传统工艺大学校，任教至今。

增永泰典

增永眼镜创始人增永五左卫门的曾孙，增永眼镜株式会社行政总监。先后在日本、名古屋等地设立了“MASU-NAGA 1905”旗舰店，主办了增永眼镜100周年纪念展等活动。

松冈正刚

1944年生于京都，东京大学客座教授、帝塚山学院大学教授，现任编辑工学研究所所长、ISIS 编辑学校校长。“编辑工学”创始人，2000年设立 ISIS 编辑学校。同年，开始在互联网上连载读书指南型博客“千夜千册”。被称为日本文化研究第一人。

特集● 不朽的匠人

知日 49
it is JAPAN

⇒ 日本伝統工芸品ガイド

日本传统工艺品类别记

彭尘 / edit

刘佩佩 / illustration

匠の精神はなぜ不朽なのだろうか？

匠人精神为何不朽？

近年来，“匠人精神”一词不断被提起。中国目前是世界经济发展最快的国家之一，经济总量已经远超日本跃居世界第二。

但想要“更好”的我们，却隐约觉得还缺点什么，而现在这种探索正在被慢慢唤醒……

说到匠文化，我们很容易想到邻国日本，延续着继承制度的工匠传承着传统技艺，大量历史悠久的企业、老店至今不衰。纵观日本历史，匠人文化自古有之。木工、陶艺、庭园、茶道、俳谐、能乐之中有匠；江戸时代之后，走上近代化的日本，在造船、建筑、医疗技术中有匠；索尼、佳能、卡西欧等大型跨国企业，以及制铁技术、音响技术等中也有匠。

日本的匠人精神来自哪里？ 对我们有怎样的意义？

在这本特集中，我们到日本寻访了日本代表性的匠人与老铺，走进他们的工房，记录下他们几十年如一日的工作日常。这些平凡的劳作为我们诠释出匠人的真正意义，甚至可以说，匠人精神是解读当代日本的关键点。在我们的采访中，其实很多匠人都谈到传统手艺“后继无人”的现状，然而，尽管传统意义上的匠人越来越少，但匠人精神却并不空洞，我们能在日本社会的方方面面感受到这种精神。

经过明治维新以来的近代化，以及战后的经济腾飞，日本经济总量的增长自20世纪90年代起开始放缓，进入了成熟期。在这样的时期，日本人将更多精力投入了对微观的细节、人的体验的关注。泡沫经济破灭后，不少分析者都认为日本进入了“失去的10年”，但我们仍然能体验到这个国家在细节上不懈的追求。每一辆精准抵达的列车，每一道细心安放的料理，每一次细致入微的款待……一个庞大又复杂的体系下，每一个细节都精确到

位。不经意间，总能引人感叹，这真是一个“匠之国”啊！
被称为日本文化研究第一人的松冈正刚先生在《知日》的采访中说“匠人精神是一种通往未来的方法”。匠人精神的核心是“人”，它不是制度与机器，人能在细节上不断修正，匠人精神则代表着专业、规范、打磨到极致、不断精进。

当我们要追求“更好”，而不只是“好”的时候，匠人精神不可或缺，在任何时代它都将不朽。

传统工艺的数字化保存

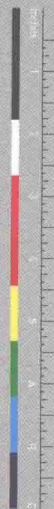


型友禅纹样

花斗笠、鼓、麻叶、小方
白斑纹、流水

@ 立命馆大学 ARC 所藏

● 京都私立名校立命馆大学，1998 年设立艺术研究中心（Art Research Center，简称 ARC）。以该校长年积蓄的人文、社会科学领域的研究资源为基础，利用尖端数字科技，构筑了日本文化资源的庞大数据库。ARC 的目标是通过记录、整理、保存、分析、传播，实现知识的永续继承。● 京都近代染织资料与型纸资料，是 ARC 数据库中最为重要的传统工艺资料。当年的手绘匠人与纸雕技工们早已随历史而去，但他们的作品却通过互联网穿越时空，感动着后世。● 《知日》与 ARC 合作精选了部分型友禅与型纸的史料，主要展示日本传统文化中寓意吉祥的常见图案纹样。让我们跟随着这些被现代科技复苏的历史遗迹，一起进入“匠”的世界。



才
冬
百
六
年
（
蘇
州
）

型、秋草、露、波、線

型友禪紋様

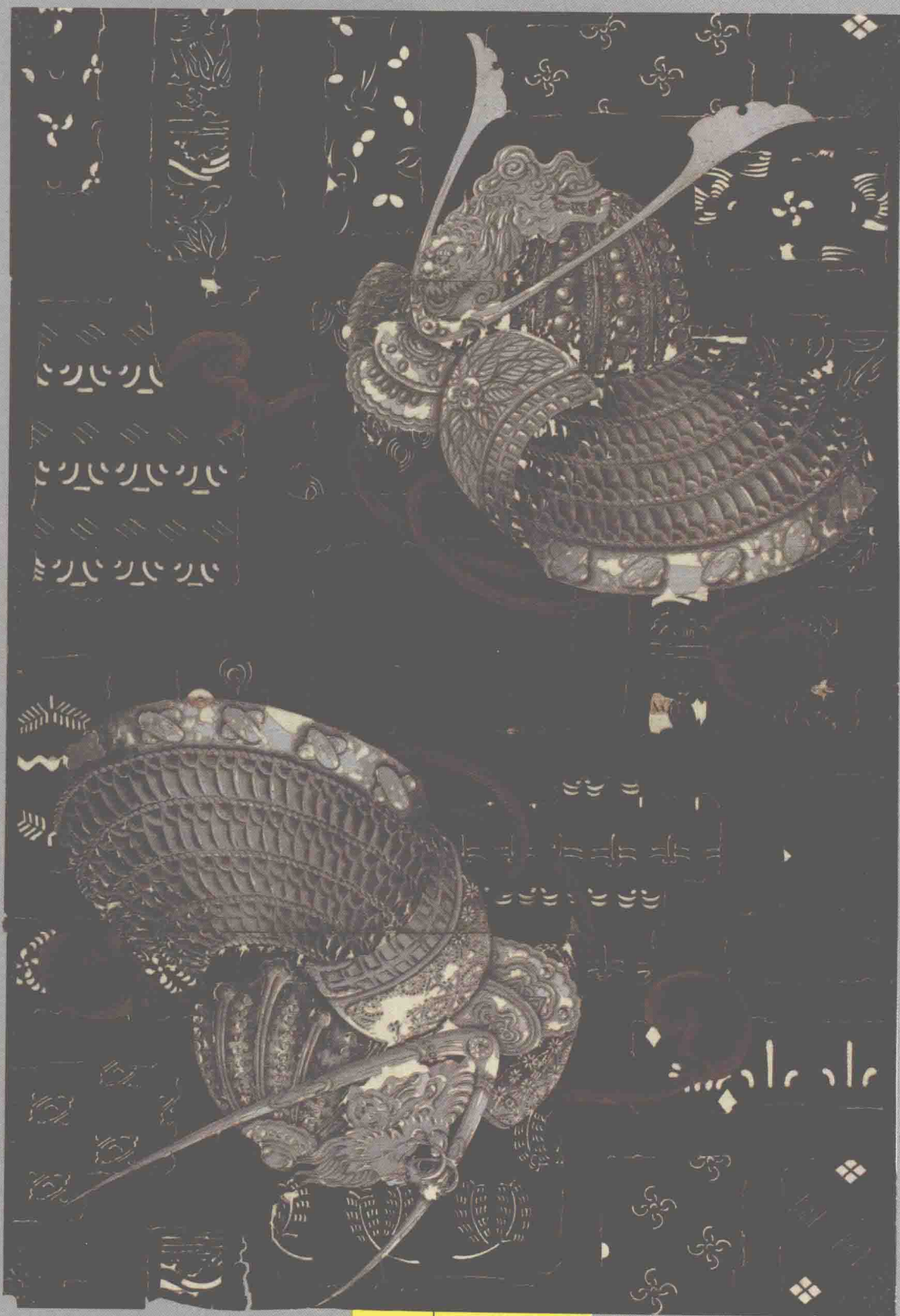
© 立命館大学 ARC 所蔵



型友禅纹样 小方白斑纹、青海波、麻叶、花轮、振振（江戸时代玩具）、鼓、小植

@ 立命馆大学 ARC 所藏



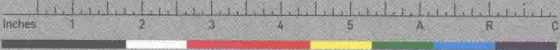


型友禅纹样

头盔、四菱、蜻蜓、风车、
鸟、三叶葵

@ 立命馆大学 ARC 所藏





型友禅纹样

菊、蝶、桐、铃、锦鲤、
红叶

© 立命馆大学 ARC 所藏



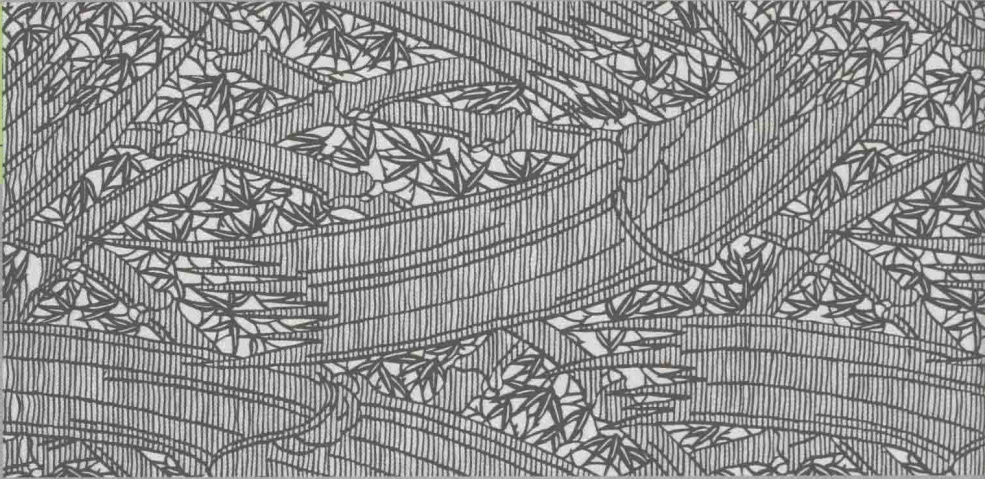


型友禅纹样

立涌纹、菊、牡丹

@ 立命馆大学 ARC 所藏

型友禅纹样	细竹、小竹
@ 立命馆大学 ARC 所藏	



型友禅纹样	唐草、凤凰、桐
@ 立命馆大学 ARC 所藏	



型友禅纹样	鹤、松
@ 立命馆大学 ARC 所藏	

